



**Velvyslanectví České republiky
ve Vietnamské socialistické republice**

13 Chu Van An, Hanoi
tel.: (00844) 3845 4131-2
fax: (00844) 3823 3996
hanoi@embassy.mzv.cz
www.mzv.cz/hanoi

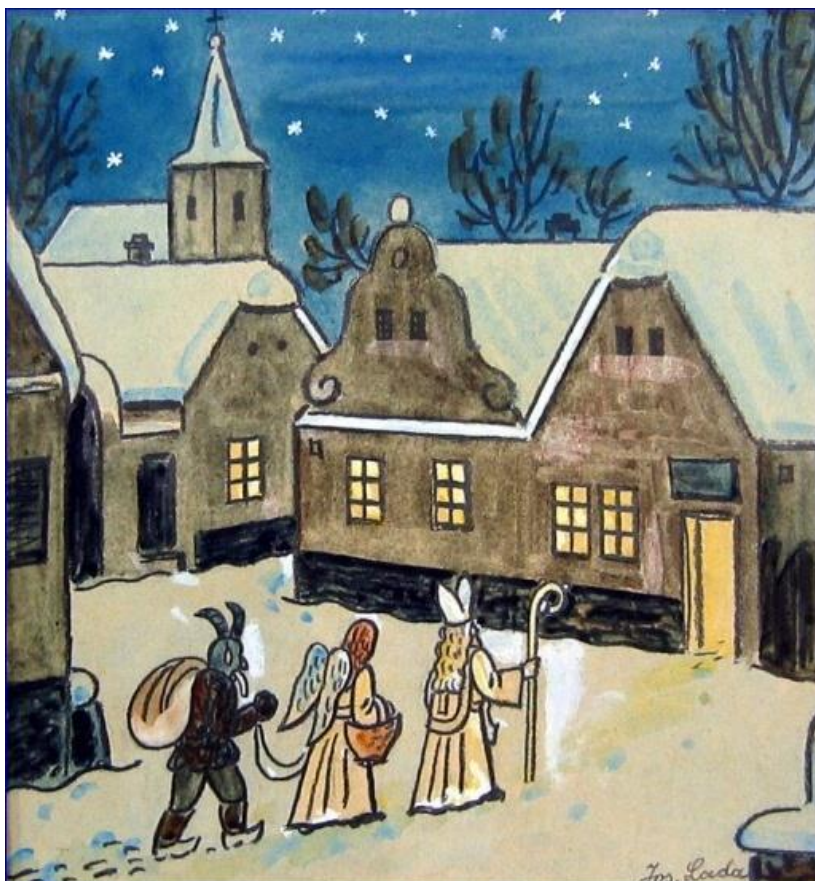
Mikulášská nadílka na velvyslanectví

*Dovolujeme si Vás a Vaše děti srdečně pozvat na setkání s Mikulášem, Čertem a Andělem, kteří zavítají na Velvyslanectví ČR v Hanoji v úterý
5. prosince 2017 v 18hod.*

Program:

18.00 – promítání pohádky

18.30 – příchod Mikuláše, Čerta a Anděla



Akce se bude konat na Velvyslanectví ČR, 11 Chu Van An, Hanoj. V případě zájmu potvrďte, prosím, svoji účast a počet dětí na: hanoi@embassy.mzv.cz / 24-3845 4131-2

Rodiče, kteří mají zájem, mohou pro své děti nechat u Mikuláše pamlsky (24-3845 4131-2)



Velvyslanectví České republiky ve Vietnamské socialistické republice

13 Chu Van An, Hanoi
tel.: (00844) 3845 4131-2
fax: (00844) 3823 3996
hanoi@embassy.mzv.cz
www.mzv.cz/hanoi

Kdo jsou Mikuláš, čert a anděl?

V každé zemi představuje svátek svatého Mikuláše jiné tradice. V České republice bývá Mikuláš oblečen v červeném, někdy v bílém a dokonce i ve zlatém plášti, na hlavě mívá biskupskou mitru a v ruce biskupskou berlu, celý kostým většinou doplňuje bílý plnovous. Mikuláše doprovází anděl celý v bílém s bělostnými křídly, symbol dobra. Poslední postavou v trojici je čert, který děti straší svým hrozným vzhledem a je symbolem zla. Čert nosí řetěz, kterým hrozně chrastí a pytel, aby si v něm mohl zlobivé děti odnést do pekla. Děti v České republice navštěvuje Mikuláš 5. prosince večer už od 13. století a naděluje jim ovoce, bonbóny, čokoládu nebo jiné laskominy. Zlobivé děti se ale musí připravit na to, že místo dobrůtek za trest dostanou uhlí nebo brambory.



Ngày Thánh Mikuláš tại Cộng hòa Séc



Ngày Thánh Mikuláš truyền thống tại Cộng hòa Séc sẽ rơi vào đêm ngày 5 tháng 12. Nếu như các bạn lang thang trên đường vào buổi tối ngày hôm đó, bạn có thể bắt gặp những nhóm người cải trang thành những nhân vật hết sức quen thuộc với trẻ em Cộng hòa Séc như Thánh Nicholas (Mikuláš) hiền lành đức độ, Thiên thần (Anděl) xinh đẹp với đôi cánh trắng muốt lấp lánh và Quỷ dữ (Čert). Thánh Mikuláš và Thiên thần tượng trưng cho sự trong sáng, thánh thiện và những điều đẹp đẽ nhất trên trần gian, ngược lại

Quỷ dữ với một cặp sừng trên đầu, chiếc đuôi nhọn hoắt và đi kèm với chiếc đinh ba sắc nhọn là hình ảnh tượng trưng cho Chúa Quỷ hay những nhân vật xấu xa trong xã hội. Trong ngày Thánh Mikuláš, nếu như trẻ em được gặp Thánh Mikuláš, Ngài sẽ yêu cầu các em hát một bài hát hoặc đọc một bài thơ ngắn. Sau đó các em được thưởng bằng quà tặng bánh kẹo ngọt từ chiếc giỏ của Thiên thần. Những đứa trẻ hư, không chăm ngoan học tập, vâng lời bố mẹ sẽ bị bỏ vào trong bị lớn và dọa bắt đi bởi Quỷ dữ thay vì được thưởng bánh kẹo.

What is the St. Nicholas' Day?

The charming tradition of St. Nicholas falls on the eve of St. Nicholas Day, December 5th. If you find yourself walking the streets on that evening in Czechia, you may run into a group of strange characters: St. Nicholas (Mikuláš), the Angel (*anděl*) who represents the Good, and the Devil (*čert*) representing the Evil. All three characters walk the streets, stopping children and asking them if they were good in the past year. Most kids say yes and sing a song or recite a short poem. They are then rewarded with sweets, candy or other treats, which are handed out by the Angel. Bad kids would be put in the Devil's sack and taken to hell, or would only get a sack of potatoes or coal instead of candy.